



## CHAPITRE 57

## CHAPTER 57

Loi modifiant la Loi des cités et villes

An Act to amend the Cities and Towns Act

[Sanctionnée le 13 mai 1942]

[Assented to, the 13th of May, 1942]

**S**A MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**H**IS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S. R.  
c. 233,  
a. 2, mod.

**1.** L'article 2 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) est modifié en ajoutant, à la fin du paragraphe 1, l'alinéa suivant:

Date des élections changée.

"Les dispositions des trois derniers alinéas de l'article 173 s'appliquent à toutes ces municipalités nonobstant toute loi particulière au contraire."

S. R.  
c. 233,  
a. 428,  
mod.

**2.** L'article 428 de ladite loi est modifié en ajoutant au paragraphe 5° ce qui suit:

Exécution contre cirques, etc.

"Tout droit imposé par un règlement, fait en vertu du présent paragraphe, peut être prélevé, s'il n'est pas payé à demande, sur tous les meubles, même ceux ordinairement exempts de saisie, trouvés en la possession de toute personne attachée à tel cirque, théâtre, spectacle ou représentation, sur un mandat de saisie signé par le maire ou par un juge de paix, et exécutoire *instantier* sans autre formalité;"

S. R.  
c. 233,  
a. 517,  
mod.

**3.** L'article 517 de ladite loi est modifié en insérant, après le troisième alinéa, le suivant:

Escompte.

"Le conseil peut également, par résolution, accorder un escompte n'excédant

**1.** Section 2 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is amended by adding, at the end of subsection 1 thereof, the following paragraph:

"The provisions of the last three paragraphs of section 173 shall apply to all such municipalities, notwithstanding any special act to the contrary."

Change of election dates.

**2.** Section 428 of the said act is amended by adding the following to paragraph 5 thereof:

"Every duty imposed by a by-law made under this paragraph 5 may be levied, if it is not paid on demand, upon all moveables, even those which are ordinarily exempt from seizure, found in the possession of any of the persons connected with such circus, theatre, spectacle or exhibition, under a warrant of seizure signed by the mayor or by a justice of the peace, and executory forthwith, without other formality;"

R. S.,  
c. 233,  
s. 428,  
am.

Exécution against cirques, etc.

**3.** Section 517 of the said act is amended by inserting, after the third paragraph thereof, the following paragraph:

R. S.,  
c. 233,  
s. 517,  
am.

"The council may also, by resolution, grant a discount, not exceeding five per

Discount.

pas cinq pour cent, à tout contribuable qui acquitte ses taxes avant échéance.”

cent, to every ratepayer who pays his taxes before they are due.”

S. R.  
c. 233,  
a. 592,  
mod.

**4.** L'article 592 de ladite loi est modifié en insérant, après le troisième alinéa, le suivant:

**4.** Section 592 of the said act is amended by inserting, after the third paragraph thereof, the following paragraph:

R. S.  
c. 233,  
s. 592,  
am.

Octroi du  
contrat.

“Le conseil ne peut, sans l'autorisation préalable du ministre des affaires municipales, de l'industrie et du commerce, accorder le contrat à une personne autre que celle qui a fait, dans le délai fixé, l'offre la plus avantageuse.”

“The council shall not, without the previous authorization of the Minister of Municipal Affairs, Trade and Commerce, award the contract to any person other than the one who has made the most advantageous tender within the delay fixed.”

Awarding  
contract.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.